

體育術語之研究

陳定雄

人之具有語言與思想能力，是人獸不同之點，亦即所以被稱萬物之靈的原因。可惜整個世界雖已因科技的驚人進步，而自然地聯結成一體；但人類在語文表達能力上却逐漸衰退。須知人群的共同生活之所以異於動植物的生活，在於前者具有語文能力；而語文能力的日漸消失，正意味著共同生活之面臨解體。人類如欲繼續存在，對於艱苦萬狀的語言溝通之努力，必須永不停息。

在一個偶然的機會，由韋根斯坦(Ludwig Wittgenstein 1889-1951)的「哲學考察」一書中，獲知「人們的整個世界是由其語言的經驗所構成；而且以語言做為思考的主題，是可以解除思想中的一些困惑。語言分析又可擔任治療語病及解決問題的方法。」筆者乃有對語文探討之決心。

從事學術工作的人，大部分的經驗是思想的經驗，而思想乃是透過文字組織而成的理念。吾人如欲發展體育學術，必須自健全語文工具做起；因工具不備，研究效率將相對的低落。何況語文工具又足以打開智慧所受的壘惑。然因術語之功能在於理念類型之塑造，在於提供綿密精確的概念，俾能藉此概念之助，表達事實明白確實的一面。因之，術語概念之解明，尤為根本之要務。

本文僅限以歐洲為研究範圍。筆者深信：「人們如能由舊知識的倉庫中，選取適當的途徑來研究新事物，將無異於一種發明。」乃以史的立場從事本研究之探討。然因體育史籍有如浩瀚大海，頭緒紛繁，往往片紙隻字便有新義，極難作一綜合之陳述，無法究明之處，仍然堆積如山。是故，本研究僅列示幾點，俾供讀者參考。

(壹)、身體	德：Leib (Körper)	與肉體	德：Körper
	英：Physique		英：Body
	法：Physique		法：Corps
	日：身体		日：肉体

英文及法文的「身體」(Physique)一詞源於希臘文 Sōma，其原意為「自然」或「本性」；十八世紀時，方有「身體」之意味。德文之「身體」(Leib)則由德文古語 lib或 lip(相當於英文的 life)演化而來。所謂 Leib係指「有生氣的肉體」(beseeles körper)⁽¹⁾。

德文的Körper來自於拉丁文 Corpus。由於Corpus與animus(精靈或生命)具有相對之意義，故Körper接近於「肉體」。但數十年來，德國的體育學者却曾為Leib與Körper發生多次論爭⁽²⁾，直到一九六三年十月十六日的「國際體育術語研究會」(Internationale Arbeitstagung für Terminologie der Leibesübungen)，始獲得一致的結論：亦即Leib與Körper為同義詞⁽³⁾。

盧梭(J. J. Rousseau 1712-1788)雖曾在「愛彌兒」中六度使用「肉體」(Corps)鍛鍊⁽⁴⁾，英國體育之父麥拉倫(A. Maclaren Ca. 1820-1884)亦曾在其主著「體育體系——理論與實際」中述及「肉體教育」(Bodily education)⁽⁵⁾，但如今世界各國的體育文獻中，已很難發現「肉體教育」之詞。根據「國際體育術語研究會」之報告指出，除「身體操鍊(活動)」(Physical exercises)之同義詞為Bodily exercises外，其餘有關體育之術語，已

無「肉體」(Body)一詞存在⁽³⁻⁴⁷⁾。

由「身體」與「肉體」之詞源探討中，吾人發現「體育」是一種「自然或本性」(Sōma)之教育，同時亦為「生命」(lib或lip)而非「肉體」(Corpus)之教育。

(貳)、體育

德：	Leibs-(Körper-) Erziehung.
英：	Physical education.
法：	Education Physique.
日：	体育

一、詞源：

西元一七六〇年，法國的Delsarte曾以 *éducation Corporelle* 一詞論述兒童體育。兩年後，盧梭却在「愛彌兒」中，以 *Gymnastique* 一詞敘述古代體育。不過，相當於現代法文之「體育」(*éducation physique*)一詞，則出現於西元一七六九年 Ballexerd 所出版的「幼兒體育論」⁽⁶⁾。

德國為近代體育之搖籃，故其體育術語亦豐，諸如「身體文化」(Leibes-<Körper-> Kultur)、「身體教育」(Leibes-<Körper-> Erziehung)、「身體操鍊」(Leibes-<Körper-> Übungen)、「體操」(Gymnastik) 等等皆曾意味著「體育」。西元一七九三年，世界體育之父顧茲姆茲 (J. C. F. Guts-Muths 1759-1839) 就已在其史上最初的體育書籍「青年體育」(*Gymnastik für die Jugend*)⁽⁷⁾ 第二十五頁使用過 *Leibeserziehung* 第一一二頁亦敘述 *Körperziehung* 等「體育」之類的名詞⁽⁸⁾。

英文的「體育」(Physical education) 一詞，究竟始於何時，尚無定論⁽⁹⁾。國人似乎都同意江良規先生的看法：「創“體育”(Physical education) 一詞者，首推英人麥拉倫 (A. Maclaren 1820-1884)」⁽¹⁰⁾；但事實上，由麥氏的四本主要著作中⁽¹¹⁾，吾人可以斷定西元一八六三年之前，他對於「體育」一詞仍未具概念；否則該年出版的「National System of Bodily Exercise」將不會以 *Bodily Exercise* 一詞出現。由此推定，麥拉倫開始使用「體育」一詞當在一八六三與一八六九年(體育體系問世)之間。然而，根據「紐約州教育局」(The New York State Department of Education) 之報告指出英文的「體育」(Physical education) 一詞，於西元一八五九年已被使用⁽¹²⁾。足見「體育」之詞絕非英人麥拉倫所創。

二、詞意：

德：[Leibes-(Körper-) Erziehung ist die erziehliche Einwirkung auf den Leib (Körper) im Bestreben, der allseitigen Bildung des Menschen zu dienen. Sie vollzieht sich vornehmlich in Gemeinschaftsformen, wie Schule, Verein, Familie, Betrieb⁽⁸⁻⁴⁵⁾。]

英：[P. E. is the educational influence upon the body in the endeavour to serve the harmonious development of man. It is principally carried on in community forms as e. g. school, club, family, industry.....⁽⁴⁻⁴⁶⁾。]

日：根據岸野氏之解釋：「身體教育とは，人間の多面的形成に役だてる意圖のもとに身體へ向けられた教育的影響である。それは特に學校、クラブ、家庭、工場などの社會形態において實現される⁽¹⁻⁸⁸⁾。」

綜合上述三種不同語言之特徵，在「譯意、譯情、譯氣勢、譯身份、譯弦外之音，割去盲腸

、避免挖去眼珠，畫龍點睛、而不畫蛇添足，忠於歐人，也忠於國人」之原則下，筆者認為「體育」的中文意義如下：

「體育係於家庭、學校、俱樂部、工作場所等具有社會形態的地方，爲了人類之均衡發展，而給于身體的一種教育之影響。」

由此觀之，體育可分爲家庭體育、學校體育、社會體育、軍中體育等等。而且，值得吾人重視的是「凡足以產生不均衡發展之活動皆非體育活動。」根據上述定義，過去的學者〔遠至柏拉圖、近至高魯霍法(K. Gaulhofer 1885-1941)〕所用之術語雖然大有差異，然其目的、內容與方法則一。柏拉圖(Plato 427-347 B. C.)、哥倫(C. Galen, Ca. 130-200)、馬卡瑞萊斯(H. Mercurialis 1530-1606)、馬丁路德(M. Luther 1483-1566)、盧梭(J. J. Rousseau 1712-1788)、裴斯塔洛濟(J. H. Pestalozzi 1746-1827)、顧茲姆茲(J. C. F. Guts-muths 1759-1839)、林氏(P. H. Ling 1776-1839)等人之「體操」(Gymnastik)或「身體操鍊(活動) (Leibes-Übungen)等術語有時譯爲「體育」比譯爲「體操」或「身體操鍊」更爲恰當。德國體操之父楊氏(F. L. Jahn 1778-1852)、學校體育之父修匹斯(A. Spiess 1810-1858)、自然體之父高魯霍法(K. Gaulhofer 1885-1941)與史都賴亞(M. Streicher 1891-)等人之「Turnen」、雖有德國體操、學校體操、自然體操之別，但很多場合其概念亦接近「體育」。事實上，除譯爲「體育」之外，無法表明其真意。

(叁)、身體操鍊(活動) { 德：Leibes-(Körper-) Übungen 或 Körperliche Übungen.
英：Physical Exercises 或 Bodily exercises.
法：Exercices Physiques.
日：身体修練(活動)

一、詞源：

十六世紀初期，德人 U. Zwingli 首用 Leibesübungen⁽¹⁻²³⁾。一五八一年，英國的 R. Malcaster 則創 Physical training⁽¹⁻³²⁾一詞。一七六二年，盧梭的「愛彌兒」又述及 exercice dur corps⁽¹⁻⁵²⁾。

根據岸野氏的說明 Training 與 exercise 爲同義詞，相當於德文的 Übungen⁽¹⁻⁸⁶⁾。而英文的 Training 係由拉丁文 Trahere 演化而來；它具有拉、引出、整修、訓練等意義⁽¹⁻²⁰⁾。過去有許多學者將 training, culture, education，視爲同義詞。是故，史賓塞(H. spencer 1820-1903)的 Physical training 亦被譯爲體育⁽¹⁻¹⁹⁾。事實上，某些場合中 Physical training 僅指培養最高競技能力爲目的的特種身體操鍊(活動)⁽¹⁻³³⁾。Training 一詞於十九世紀由英國傳入德國之後⁽¹⁻³²⁾，曾與 Übungen 混合使用；最近德人則多將 Training 用於運動教育，而將 Übungen 用於生物或教育領域⁽¹⁻⁸⁶⁾。

身體操鍊之目的內容與方法因人、因時、因地而異。荷馬(Homer Ca. 850 B.C.)的身體操鍊，主要是爲了競賽的身體操鍊，也就是爲了競賽的優勝。柏拉圖則爲了均衡發展與軍事目的。哥倫(C. Galen Ca. 130-200)却強調健康；並主張：「凡足以增減呼吸次數的活動皆爲「操鍊」(exercise)」⁽¹³⁾。跑、跳、擲等固可鍛鍊身體，冬天的冷水浴、按摩、靜坐等等亦不失爲鍛鍊身體之方法。將近兩百年前，顧茲姆茲已在其著作中，以「教育的身體操鍊」(Pädagogische-<erziehliche-> Leibesübungen)以別於「軍事的」、「勞動的」、「休閒的」身體操鍊；實有其獨到的見解。韋茲(G. U. A. Vieth, 1763-1836)則將 Leibesübungen 一詞當

作體育。他在一七九五年出版的「體育百科全書」(Versuch einer Enzyklopädie der Leibesübungen)之序文中說道：「所謂 Leibesübungen 係以全人教育為前提，選擇特定的身體運動之型態，加以反覆訓練之意⁽¹⁻³³⁾。」十九世紀之後的德國體育學者大多受韋茲的影響將 Leibesübungen 一詞，當作「體育」使用。甚至「國際體育術語研究會」亦沿用 Leibesübungen 一詞。為了證實「身體操鍊活動」與「體育」有別茲將「術語研究會」之報告摘錄於下：

德：「Unter Leibesübungen versteht man jene körperliche Tätigkeiten, die vorwiegend zur Entfaltung physischer und psychischer Eigenschaften und Fähigkeiten der Persönlichkeit sowie ihres sozialen Verhaltens geeignet sind. Sie umfassen Formen, die von intentionsfreien Spielen bis zur planmässig betriebenen Übung reichen. Sie sind Erscheinungsformen der Leibes-(Körper-) Kultur und Hauptmittel der Leibes-(Körper) Erziehung.⁽³⁻⁴⁶⁾」

英：「By Physical Exercises we mean those physical activities which primarily serve the development of physical and mental qualities and abilities of the personality as well as one's social behavior. They comprise forms ranging from unintentional free play to exercises performed in a planned manner. They are forms of physical culture and a principle means of P.E.⁽³⁻⁴⁶⁾」

日：根據岸野氏之翻譯，「身體修練とは，各人の社會的行動はもとより，個人の身體的、心情的な特性と能力の開発に著しく有用な身體的活動を意味する。それは無意圖的な遊戯から計劃的に實施される修練にいたるまでの諸形態を含む。それは身體文化の現象形態であり，しかも身體教育の重要手段である⁽¹⁻³⁹⁾。」

中文：「所謂身體操鍊(活動)係指有益於個人身體、心理及社會行為發展之身體活動。起自無目的之遊戲、終至有計劃的操鍊皆屬其範圍。這些活動是身體文化之現象，同時亦為體育之主要手段。」

身體操鍊(活動)依其目的分類，可分為教育的、軍事的、醫療的或美的身體操鍊(活動)。因此，反覆的冷水浴、日光浴、按摩、體能訓練及技術練習等等皆屬此種活動之領域。

(肆)、體操	{	德：Gymnastik
		英：Gymnastics
		法：La gymnastique
		日：体操

一、詞源：

「體操」之名有人認為來自紀元前四百年左右(即柏拉圖時代)的希臘文「體操術」(Gymnastiké)，亦即「身體操鍊」之術⁽⁹⁻⁹⁴²⁾；但多數人認為「體操」係由希臘文的「操鍊」(Gymnazien)及「裸體」(Gymnos)兩字，亦即由「裸體的身體操鍊」而來⁽¹⁵⁻¹⁶⁻¹⁷⁾。

二、詞意：

希臘時代的所謂「體操」與今日迥然而異，它包括跑、跳、擲、格鬥等活動⁽¹²⁻²²⁾。由於活動進行時，皆裸體行之，因此，被稱為「裸體操鍊」。由史料中，吾人可以發現柏拉圖的體操嚴

格說來既非今日的體操亦非今日的體育。它接近今日吾人所謂「身體操鍊」(Leibesübungen)⁽¹⁴⁻³⁷⁰⁾。雖然，美國的體育學者 E. W. Gerber⁽¹⁷⁻⁸⁾及日本的水野忠文⁽¹⁸⁾等人將柏拉圖的「體操」(Gymnastik)譯為「體育」並無錯誤(因為他的體操係為身心之均衡發展)，但柏氏的體操大多為了保衛「理想國」，因之，接近今日的「軍事體操」(Military Gymnastics)，而非「競技體操」(Athletic Gymnastics)或「健康操」(health gymnastics)之領域。希臘時代的體操除「裸體操鍊」之外，有些人著重於飲食、醫療、養生，他們早已將保健與養生之術列於「體操」的範圍。

羅馬時代，體操術乃為養生術的一部分，尤重醫療體操。醫學大師哥倫之體操係屬健康操或醫療體操之類⁽¹³⁻⁵⁴⁾。一千三百年後的馬卡瑞萊斯(H. Mercurialis 1530-1606)亦同。他在其主著「體操術」(De Arte Gymnastica)⁽¹⁹⁾中曾明白的敘述：「所謂體操術係以維護身體健康為目的，以身體活動為方法，為了獲得或維持身體最佳狀況，所從事的種種身體操鍊⁽⁹⁻⁹³²⁾。」

盧梭在其一七六二年版的「愛彌兒」中以Gymnastique一詞敘述古代體育⁽¹⁻³⁰⁾。顧茲姆茲所謂「體操」(Gymnastik)，包括更廣，除了跑、跳、擲、爬、推、拉、持之外，還包括舞蹈、角力、沐浴、游泳、平衡運動等等，幾乎包含體育活動之全部。他說：「體操是一種歡樂外衣中的勞動，也是為了達成肌力、耐力、敏捷及身體優美的一種運動體系⁽¹⁻³⁰⁾」。是故，顧氏的體操並非「競技體操」⁽²⁰⁾，而是「學校體育」的代名詞。斐斯塔洛濟於一八〇七年出版的「基本體操入門」中則以生理、解剖的立場、以關節運動為重點，論述體操。因之，斐氏的體操應屬柔軟體操之類⁽²²⁾。楊氏及修匹斯之體操可參閱德國體操(Turnen)。

瑞典林氏(P. H. Ling 1776-1839)所謂「體操」雖有教育體操、醫療體操、美的體操、軍事體操之別但皆居於生理、解剖立場，稍重形式，包括徒手體操、手具體操與器械體操(參閱瑞典體操)。高魯霍法(K. Gaulhofer 1885-1941)與史都賴亞(M. Streicher 1895-)的「Turnen」有廣狹兩義，廣者泛指體育，狹者專指「自然體操」(Natürliches Turnen)(參閱自然體操)。達克羅茲(E. J. Dalcroze 1865-1950)、拉邦(L. V. Laban 1879-1958)、伯第(Rudolf Bode 1881-1970)、梅勞(H. Medau)等人之「體操」係指「韻律體操」(Rhythmische Gymnastik)或所謂「新體操」(New Gymnastik)。目前「體操」之定義則如下文：

德：「Gymnastik ist jene Form der Leibes-(Körper-) Übung, die vorwiegend gekennzeichnet ist durch das Streben nach der räumlichen und zeitlichen Ordnung der Bewegung. Gymnastik kann in vorbereitender und ausgleichender (physiologischer) Absicht oder unter künstlerischen/musischen/ästhetischen Gesichtspunkten betrieben werden.⁽³⁻⁷²⁾」

英：「Gymnastics is that form of physical exercises which is primarily marked by a conscious striving for spatial and temporal order of movement. Gymnastics may be practised with a view to prepare and correct (physiologically) or from artistic/art-loving/aesthetic motives.⁽³⁻⁷²⁾」

根據日本新修體育大辭典之解釋：「ギムナスティックをあらゆる身體修練に擴大するのではなく、主に準備的、調整的(生理的)意圖、あるいは藝術的、音樂的、美的觀點のもと

に行なわれる運動の諸形態に限定して使用するのが今日の傾向である(9-354)。」

陳淑惠認為：「體操係以人類的基本運動形態為方式、養成人類基本活動的熟練為目的，藉以達成某一特定目標的一種運動(25)」。

綜合上述意見，「所謂體操係以生理的準備和矯正、或以美和藝術為動機，以運動的時、空秩序為重點，以人類的基本運動為方式，所進行的一種身體操練活動。」

(伍)、基本體操

{	德：Elementargymnastik
	英：Basic (Elementary) Gymnastics
	法：Gymnastique fondamentale
	日：基本体操

一、詞源：

西元一八〇七年，斐斯塔洛濟(J. H. Pestalozzi, 1746-1827)在其「基本體操入門」(Über Körper bildung des Einleitung auf den versuch einer Elementargymnastik, in einer Reihenfolge Körperlicher Übungen) 中首用「基本體操」一詞。不過，斐氏的所謂基本體操係以關節運動為主，與今日的所謂基本體操大異其趣。一九二二年，丹麥的布克(Niels Bukh, 1880-1950)以瑞典的林氏(P.H. Ling)體操為基礎出版了名著「基本體操」(Grundgymnastik) (俗稱「丹麥體操」)一書之後，基本體操遂為世人所共知。其主要內容為，秩序運動，下肢運動、上肢運動、頸部運動、體側運動、腰部運動、腹部運動、背部運動以及走、跑、行進等活動。而其目的則係為了關節的可動性、筋肉的力量以及神經反應的靈敏(9-353)。

二、詞意：

德：「Unter Grundgymnastik versteht man Anfangsformen der Gymnastik geringer Schwierigkeitsgrades.(3-74)」

英：「By Basic gymnastics we mean elementary forms of gymnastics of slight degrees of difficulty.(3-74)」

日：「基本體操とは困難性において初步程度の體操形態である(9-354)。」

中：「所謂基本體操係指低難易度之體操。」

(陸)、補強體操(訓練操)

{	德：Konditions-(Training-) Gymnastik.
	英：Conditioning (Training) Gymnastics.
	法：Gymnastique de mise en condition/gymnastique d'entraînement.
	日：コンティション作り体操

一、詞源：

一九二〇年代開始盛行的「目的體操」(purpose gymnastics, Zweckgymnastik)即為「補強體操」之濫觴。其後，因語意含糊，有人稱之為「訓練體操」(Training Gymnastics)，亦有人稱之為「補強體操」(Conditioning Gymnastics)。一九六三年的「體育術

語研究會」始獲結論：Training Gymnastics 與 Conditioning gymnastics 爲同義詞。

二、詞意：

德：「Konditionsgymnastik ist der gymnastische Teil eines Trainings programms. (3-74)」

英：「Conditioning gymnastics is the gymnastic part of a certain training programme. (3-75)」

日：「體力や氣力の狀態を強化、改善する目的で行なわれる體操がコンディショニング體操である (9-551)。」

中：「所謂『補強體操』係指訓練計劃中所進行的體操。換言之，凡以運動技術之獲得、運動成果之提昇、身心狀態之改善、以及內臟器官功能之調和爲目的而進行的體操，即爲『補強體操』。特別是指強化肌力的補強運動或增加關節可動性的柔軟操等是。」

(柒)、韻律體操

德：	Rhythmische Gymnastik.
英：	Rhythmical gymnastics/Bode gymnastics/Medau gymnastics.
法：	Gymnastique rythmique.
日：	リズム体操

一、詞源：

學校體育之父修匹斯 (A Spiess 1810-1858) 所著「學校體育書」(Turnbuch für Schulen) 中，曾介紹各種韻律活動與女子體操。一九一〇年達克羅茲 (E. J. Dalcroze 1865-1950) 創設「音樂、韻律、體操專科學校」(Schule Hellerau für Rhythmus, Musik und Körperbildung) 時，該校已有韻律體操課程。西元一九〇六年達氏著「韻律體操」(Rhythmische Gymnastik) 一書首用「韻律體操」一詞⁽²⁶⁾。達氏的學生伯第 (Rudolf Bode 1881-1970) 在其「表現體操」(Ausdrucksgymnastik 1922)、「韻律與體育」(Rhythmus und Körpererziehung 1923)、「韻律體操之目標與課題」(Aufgaben und Ziele der rhythmischen Gymnastik 1923) 等書中，頻用「韻律體操」之詞，就在其影響下，德國終於出現所謂「新體操派」(Neue Gymnastikschulen)，並相繼組成新體操俱樂部，並且成立「伯第連盟」(Bodebund)。西元一九六三年，歐美愛好韻律體操人士終於在匈牙利的布達佩斯舉行了第一屆世界韻律體操大會。當時雖稱爲「現代體操競賽大會」(Modern Gymnastics)，但第五屆開始則改稱爲「現代韻律體操競賽大會」(Modern Rhythmic Gymnastics)，現在則又改稱爲「韻律運動體操大會」(Rhythmic Sports Gymnastics) (23-8)。

二、詞意：

德：「Rhythmische Gymnastik ist jene Form der Gymnastik, die gekennzeichnet ist durch das streben, den räumlichen und zeitlichen Ablauf der Bewegung vorwiegend durch klangliche Elemente zu beeinflussen. (3-75)」

英：「Rhythmical gymnastics is that form of gymnastics which is primarily characterized by the endeavour to influence the Spatial and temporal flow of movement by elements of sound. (3-75)」

日：「リズム體操とは、音の諸要素によつて、空間的、時間的運動經過に影響を與えようとする體操である (9-554)。」

陳淑惠在其「圖解韻律體操」中，對於韻律體操之定義，曾有明確的說明。她說：「所謂韻律係指某一特定狀態的週期反復，而韻律體操則係根據自然的法則，從事韻律感的探究；以動作的韻律為中心，追求韻律本質的一種體操。換言之，它是一種富有創造性及表現性，合乎韻律節奏，並以身體各部或手具之運用為方法，藉以達成健、力、美之目的的一種運動。一方面配合韻律，一方面在愉快的氣氛中徒手或運用各種不同的手具，組合各種不同的動作，以達成身心健全發展之目的⁽²⁵⁻⁴⁾。」

綜合上述諸說，「凡以各種不同的韻律節奏，試圖影響運動的時、空經過而進行的體操皆為韻律體操。」

(捌)、藝術體操

{	德：	Künstlerische Gymnastik.
	英：	Artistic gymnastics.
	法：	Gymnastique artistique.
	日：	藝術体操

一、詞源：

戴沙特 (F. Delsarte 1811-1871) 根據人類情感及自然表現的美學法則，創造了「表現體操」之後，他的學生 G. Stebbins 不斷宣揚表現體操，並至美國各地表演。Stebbins 的學生鄧肯 (I. Duncan 1878-1927) 將之介紹於德國，而 E. Duncan 更建立柏林舞蹈學校，將表現體操發揚光大，成為今日的藝術體操⁽²⁷⁾。

二、詞意：

德：「Künstlerische Gymnastik baut auf den Übungselementen der Grund-und rhythmischen Gymnastik, der Akrobatik sowie der Tanz-und Ballettausbildung auf. Sie führt zu Bewegungsgestaltungen höheren schwierigkeitsgrades und ist in einigen Ländern als Wettkampfdisziplin im sportlichen Sinne üblich.⁽⁸⁻⁷⁶⁾」

英：「Artistic gymnastics is based upon the elements of basic and rhythmical gymnastics, of acrobatics as well as dance and ballet training. It leads up to forms of movement of higher degrees of difficulty and is in some countries used as a competitive discipline in a sportslike manner.⁽⁸⁻⁷⁷⁾」

日：「藝術家のための基本的な身體修練や運動形式を目ざす體操であり，それは基本體操、リズム體操、アクロバット・ダンスやバレエ訓練の諸要素から成り立っている。競技形式でも行なわれる⁽⁸⁻⁴⁴⁶⁾。」

中：「所謂藝術體操是一種難易度較高，同時，亦足以為競技運動的一種體操。它係由基本體操、韻律體操、舞蹈、特技等要素所組成。」

(玖)、瑞典體操

{	德：	Schwedische Gymnastik/Ling-Gymnastik/Nordische Gymnastik.
	英：	Swedish gymnastics/Ling Gymnastics/Nordic gymnastics.
	法：	Gymnastique Suédoise/Gymnastique Ling.
	日：	スウェーデン体操

一、詞源：

瑞典體操之父林氏 (P. H. Ling, 1776-1839) 逝世前，並未將其體操體系命名為瑞典體操。他逝世之後方問世的代表著「體操的一般原理」(Allgemeine Begründung der Gymnastik 1840) 亦未提及「瑞典體操」一詞⁽²⁶⁻¹⁹¹⁾。西元一八四四年，德國的陸軍砲兵中尉 H. Rothstein, 1810-1865) 赴瑞典後，旋即出版名著「瑞典體操家林氏之體操」(Die Gymnastik, nach den System des Schwedischen Gymnasiarchen P. H. Ling, 1847-1848)；「瑞典體操」一詞始漸為人所知。由於 Rothstein 支持瑞典體操，反對德國的器械體操（其中尤以雙槓為甚）；於是產生史上有名的「雙槓論爭」。西元一八六〇年九月十日，H. Rothstein 雖終於不幸被免除「普魯士中央體操學校校長」之職，但「瑞典體操」遂為世人所共知⁽²⁸⁾。

二、詞意：

德：「Schwedische gymnastik ist die auf dem Prinzip physiologischer Übungswirkung beruhende Gymnastikart von P. H. Ling. ⁽³⁻⁷⁷⁾」

英：「Swedish gymnastics is the kind of gymnastics by P. H. Ling based upon the principle of the physiological effect of the exercise. ⁽³⁻⁷⁷⁾」

日：「スウェーデン人リンダの創始した體操。生理、解剖學の基礎の上に構成され、教育、醫療、兵式、美的の四部門に分かれている ⁽⁹⁻⁷²⁶⁾。」

中：「所謂瑞典體操係指瑞典林氏所創設之體操，它係基於生理作用之原則，所進行的種種身體操練活動。」

(拾)、舞蹈體操

德：Tänzerische Gymnastik/Tänzerische Körperbildung.
英：Dance Gymnastics/Body development by dance.
法：Gymnastique dansée.
日：舞踊體操(ダンス體操)

一、詞源：未詳。

二、詞意：

德：「Wenig gebräuchlicher Ausdruck für die Verbindung von Elementen der Grund-und rhythmischen Gymnastik mit tänzerischen Formen. ⁽³⁻⁷⁸⁾」

英：「Rarely used term for the combination of elements of basic and rhythmical gymnastics with dancelike forms. ⁽³⁻⁷⁸⁾」

日：待查。

中：「所謂舞蹈體操係以基本體操及韻律體操為要素，但以舞蹈為方式所進行的一種體操。」

(拾壹)、德式體操(德國體操)

德：Turnen.
英：Turnen/German gymnastics.
法：Turnen/Gymnastique allemande.
日：ツルネン

一、詞源：

德式體操的創始人楊氏 (F.L. Jahn 1778-1852) 雖主張「德式體操」(Turnen) 一詞係來自於德文 Turnen, 但事實上係由法文 tournen 及拉丁文 tornāre 演化而來。西元一八一一年, 楊氏已用「德氏體操」⁽⁹⁻¹⁰²⁰⁾, 但五年之後, 他方於「德意志體操術」(Die Deutsche turnkunst) 一書之前言中, 詳述種種有關德式體操之術語⁽¹⁰⁻¹²¹⁾。

二、詞意：

楊氏主張：「以德意志的語言，命名德意志的產物和決定德意志的價值，是德意志人的權力。」是故，他在「德意志體操術」一書中，首用「Turnen」(德式體操)以別於「Gymnastik」(傳統的體操)。楊氏的「Turnen」係以單槓、雙槓、鞍馬、平衡木等器械體操為主，但仍包括跑、跳、擲、推、拉、舉、角力、攀登活動⁽²⁸⁾。他特別重視運動過程，強調俱樂部式的體育活動。是故，德式體操雖亦為「學校體育」的領域，但較接近「社會體育」的範圍。修匹斯

(A. Spiess, 1810-1858) 受楊氏的影響，喜用「turnen」一詞；唯其範圍較廣。他的「體操術理論」(Lehre der Turnkunst) 及「學校體育學」(Turnbuch für Schulen) 中，吾人可以發現，修匹斯的「Turnen」包括徒手體操、懸垂運動、支撐運動、行進操練、韻律活動、舞蹈、游泳、遊戲、遠足等項目。是故，修匹斯的所謂「Turnen」所指的並非「德式體操」，而是「體操」(Gymnastik)，有時又接近於今日的「體育」⁽²⁴⁾。

自然體育之父高魯霍法 (K. Gaulhofer, 1885-1941) 及史都賴亞 (M. Streicher, 1891-) 的所謂「Turnen」亦非「德式體操」。他倆所謂「Turnen」具有廣狹兩義，廣者泛指「體育」，狹者專指「體操」，尤其是指「自然體操」(參閱自然體操)⁽²⁹⁾。德式體操定義如下：

德：「Turnen ist die von Friedrich Ludwig Jahn geschaffene und sich daraus entwickelnde Form der staatsbürgerlichen Erziehung mit Hilfe von vielseitigen Leibes-(Körper-) Übungen, deren Kern das Gerätturnen bildet.
(8-53)」

英：「Turnen/German gymnastics is the civic education (directed to the promotion of good citizenship) devised by Friedrich Ludwig Jahn and that form of civic education which later was developed from it by means of manifold physical exercises, the core of which is apparatus work.⁽⁸⁻⁵³⁾」

日：「ツルネンとは器械體操を中核とする多様な身體修練の助けを借りて行なわれる國民教育形態である⁽⁹⁻¹⁰²⁰⁾。」

中：「所謂德式體操係指德國楊氏所創之體操。它是以器械體操為中心，為達成國民教育之目的所進行的種種身體操練活動。」

(拾貳)、器械體操

{	德：Gerätturnen.
	英：Apparatus work.
	法：Gymnastique aux agrès.
	日：器械体操

一、詞源：

參閱德國體操。

二、詞意：

德：「Gerätturnen ist die Bezeichnung für Leibes-(Körper-) Übungen an Geräten (genormten Geräten, Mehrzweckgeräten, Behelfsgeräten). Es umfasst Übungen von den Grundtätigkeiten (vornehmlich beim Hindernisturnen) bis zu den durch eine Haltungsnorm geprägten Kunstformen. Man rechnet auch dazu die Übungen des Bodenturnens.⁽⁸⁻⁵⁴⁾」

英：「Apparatus work is the term for physical exercises on apparatus (standardized, multi-purpose apparatus, improvised apparatus). It comprises exercises ranging from basis activities (particular when using the apparatus as obstacles) to the elaborate forms characterized by prescribed positions. The exercises of "Bodenturnen" (agility exercises without apparatus) are included in this category.⁽⁸⁻⁵⁵⁾」

日：「Geräteturnen とは器械体操、巧技と呼ばれて来た運動にスポーツ教材としての性格を持たせ、体操と區別して表現した名稱である。同じ平行棒や鐵棒を使用した運動であつても、直接的に健康や姿勢矯正を目標とするものは体操の領域であつかう。現在もつとも多く用いられている器械は鐵棒、とび箱、マット、平均台などである。この運動の特色は、できるできないというかたちで、個人的に自分の能力をはつきり知ることができ、興味をもつて技術の可能性を追求する點にある。ガウルホーフアーの巧技をその基盤として、目標をスポーツの体操競技に置いた教材種目である⁽⁹⁻²³⁰⁾。」

中：「凡運用器械之身體操鍊活動皆稱為器械體操。這些器械包括標準的、多用途的或臨時做成之器械，諸如單槓、雙槓、跳馬、彈橫床、大墊子、平均台等等。」（根據「術語研究會」之報告，不用器械之敏捷訓練亦屬器械體操之領域。關於此點，筆者未敢苟同。）

(拾叁)、國民體操

{	德：	Nationalturnen/Volksturn.
	英：	Nationalturnen/Volksturn.
	法：	Nationalturnen/Volksturn.
	日：	待查

一、詞源：未詳。

二、詞意：

德：「Nationalturnen ist die in der Schweiz gepflegte Form des Mehrkampfes brauchtmülicher Körper-(Leibes-) Übungen, bestehend aus: Lauf, Sprung, Steinstossen und-heben, Ringen, Bodenübungen.⁽⁹⁻⁵⁵⁾」

英：「Nationalturnen is the form of combined events of traditional exercises used in Switzerland comprising: running, jumping, putting and lifting the stone, wrestling and agility exercise without apparatus.⁽⁹⁻⁵⁶⁾」

日本所謂「國民體操」係指：「いわゆる修養團の體操、健康増進を旨指しながら、消化器病と呼吸器病とを撲滅するのを目的とした全身運動で、あまり時間を要せず、場所もとらないのでできるところに特徴をもっている。その運動法として、①準備運動、②胃腸強健運動、③肺強健運動の三つに、それぞれ運動種目を配してある⁽⁹⁻⁵²²⁾。」

中：「所謂國民體操係指瑞士傳統的身體操鍊活動之總稱。包括跑、跳、推石頭、舉石頭、

角力、以及不帶手具的敏捷訓練。」（註：日本所謂「國民體操與歐美各國及此處的國民體操語意不同。」）

（拾肆）、競技體操

{	德：	Kunstturnen.
	英：	Performance gymnastics.
	法：	Gymnastique de performance.
	日：	競技体操

一、詞源：

競技體操源自於楊氏 (F.L. Jahn 1778-1852) 的「德氏體操」(Turnen)。一八四六年，德國南部舉行史上最初的競技體操大會。一八八一年，歐洲成立競技體操連盟。第一屆奧運會時已有競技體操項目。一九〇三年起，更舉行了世界競技體操大會。

二、詞意：

德：「Kunst-order Leistungsturnen ist die Wettkampfmässig betriebene Form des Gerätturnens an genormten Geräten nach festgelegten Bestimmungen (Schwierigkeitsgrad, Haltungsnorm usw. (3-56))」

英：「Performance gymnastics is the competitive form of apparatus work on standardized apparatus according to fixed regels (with varying degrees of difficulty and set positions, etc. (3-56))」

日：「競技體操はスポーツとしての體操を意味し，體操競技は，藝術體操競技（新體操），アクロバット競技，トランポリン競技，タンブリング競技などを包含する用語として用いられる。體操競技はオリンピック種目に限定して狹義に使用されるが，競技體操は廣義の體操競技として理解することもできる。その運動形態の特性は非日常的驚異性と姿勢的簡潔性を示す巧技として特徴づけられる (9-880)。」

根據「國際體育術語研究會」之定義，所謂競技體操係指器械體操競賽。但根據日本「新修體育大辭典」之解釋，競技體操具有廣狹兩義，狹者專指器械體操競賽，廣者包含新體操（即韻律體操）競賽、特技競賽、彈簧床競賽等等。」

（拾伍）、學校體育

{	德：	Schulturnen.
	英：	School physical education.
	法：	Schulturnen.
	日：	學校体育

一、詞源：

「學校體育」(Schulturnen) 一詞似應源於學校體育之父修匹斯 (A. Spiess, 1810-1858) 之著作。但筆者因第一手資料之欠缺，至今仍無法由第二手資料中發現修匹斯論述「學校體育」一詞。費了九牛二虎之力，始知「學校體育」一詞最先出現於西元一八六六年 A. Maul 所著「學校體育之發展」(Entwicklung des Schulturnens) (30) 一書。此後，關於「學校體育」之論著雖可汗牛充棟，唯高魯霍法 (K. Gaulhofer 1885-1941) 之名著「學校體育之體系」(System des Schulturnens) 論述最為詳細 (31)。(筆者之學士論文即以該書為藍本，

論述自然體育之父，奧地利的高魯霍法之學校體育體系論。吾人如欲以歷史眼光探討學校體育之問題，由該書著手，當可省却不少時光。）

二、詞意：

德：「Mit Schulturnen bezeichnet man noch die Leibes-(Körper-) Erziehung in den Schulen. (8-56)」

英：「School physical education is still designated by the term "Schulturnen". (8-57)」

日：「學校という教育機關の責任においてなされ兒童、生徒、學生などをその對象とする體育をいう (9-287)。」

中：「所謂學校體育係以學生爲對象、以學校爲責任機關，所進行的一切體育活動。」

(拾陸)、自然體操(體育) { 德：Natürliches Turnen.
英：Natural gymnastics.
法：Gymnastique Naturelle.
日：自然體操(自然體育)

一、詞源：

十九世紀末葉至二十世紀初期，歐洲各國的所謂「新教育運動」(Neue Erziehungsbewegungen)、「遊戲運動」(Spielbewegung)、「青年運動」(Jugendbewegung)、「新體操運動」(Neue Gymnastikbewegung)、「瑞典體操運動」(Nordische Gymnastikbewegung)、「戶外運動」(Sportbewegung)等直接影響了奧地利的體育與教育 (9-607)。

西元一九一九至一九二七年間，奧地利政府終於在高魯霍法(K. Gaulhofer 1885-1941)等人之努力下，以鄉土化，自己活動及科際整合教育爲原則，實施教育改革。高氏因此首創自然體操(體育)(Natürliches Turnen)一詞，並將其一九二〇至一九二六年及一九二七至一九二九年間的論文整理成冊分別以「自然體操(體育)」(Natürliches Turnen)第一及第二冊之名，公諸於世。

一九五〇年，高氏與史都賴亞(M. Streicher 1891)共同出版「自然體操(體育)」第三冊。一九五六年，兩人之學生與同事又收集他們兩人於一九二三至一九三五年間之論文，出版「自然體操(體育)」第五冊 (82)。

二、詞意：

德：「Natürliches Turnen nennt man die von Gaulhofer-Streicher getragene Reform der Leibeserziehung, gekennzeichnet durch das anthropologische Prinzip der Natürlichkeit, das vornehmlich in der natürlichen Bewegung zum Ausdruck kommt, die charakterisiert wird durch die Merkmale: Körpergemäss, entwicklungsgemäss, ökonomisch, zweckgerichtet, aufgabengerecht, umweltgemäss. (8-57)」

英：「Natural Gymnastics is known as the reform of physical education created by Gaulhofer-Streicher marked by the anthropological principle of naturalness, which expresses itself in a natural way of movement, distinguished by the following characteristics: in accordance with bodi-

ly and developmental laws, with economy of movement, purposeful, adopted to the task and the environment.⁽⁸⁻⁵⁷⁾」

日：「自然體育とはオーストリアの學校體育の改革でうみ出された體育の内容や指導方法に對する總稱であり，第一次世界大戰後のオーストリア體育改革を支えた體育思想で，提唱者はK. ガウルホーフアーとM. シエトライヘル，現代體育の原點的地位を占める體育思想である⁽⁹⁻⁶⁰⁷⁾。」

中：「所謂自然體操（體育）係指高魯霍法與史都賴亞兩人依人類學之原則所創之體操（體育）。其動作自然，符合生長、發育與經濟原則，順應環境並適合工作需要。」

(拾柒)、運動(競技運動) { 德：Sport/Sportliche Leibes-(Körper-) Übungen.
英：Sport/Sporting physical exercises.
法：Sport/Exercices physique sportifs.
日：スポーツ

一、詞源：

Sport 之來源曾引起廣泛的論爭，看法各異。R. Gasch⁽³³⁾與堀田⁽³⁴⁾認為 Sport 係由中世紀的拉丁文 disportare 演化而成；E. Mehl⁽³⁵⁾與篠田⁽³⁶⁾則主張 Sport 並非由 disportare 而是由 deportare 而來。不過 B. Saubier⁽¹⁶⁻¹⁵⁴⁾、A. Hirn⁽³⁷⁾、H. Deckwerth⁽⁴⁰⁾、G. König⁽⁴¹⁾、A. Natan⁽⁴²⁾、岸野、多和⁽⁴³⁾、竹之下、管原⁽⁴⁴⁾與許義雄等人皆認為 Sport 係來自於法文「搬運」(desportare)一詞。

法文的 desportare 逐漸演化為動詞「desporter」及「deporter」（解悶或消遣之意），而後，又轉變為男性名詞 deport。十一世紀時，deport 傳入英國，並以 disport 之語型出現⁽⁴³⁾。英文的dis 意味著「分離」(away)、port 意味著「搬運」(carry)。是故，disport 即 carry away，亦即離開工作、轉換情趣之意⁽⁹⁻⁷⁶⁴⁾。十一世紀之後，Sport 的前身 disport 一詞通用於英國達六百年之久。西元一五〇〇年左右，英王亨利七世之佈告，亦用 disport 之詞⁽¹²⁻¹²²⁾。「Sport」一詞雖誕生於十六世紀⁽⁴³⁾，不過，J. Strutt 發現西元一六六〇年，仍有人未用 Sport 而用 disport⁽⁴⁶⁾。十九世紀時，Sport 終於以現在的面目由英國回傳法國、德國等歐陸國家⁽⁴³⁾，逐漸成為世界性的語言。

一言以蔽之，Sport 一詞係由法文古語 desportare（搬運）轉變為動詞 desporter 及 deporter（解悶或消遣），再演化成男性名詞 desport；十一世紀時傳入英國，並以 disport 之語型出現，十六世紀時方變為 Sport。

二、詞意：

西班牙的思想家 ortega 認為 Sport 的西班牙文為「deporte」。而 deporte 一詞係由拉丁文「de porte」（海港的）而來；亦即水手由海上解放，入港休息，而進行種種心智的（非身體的）遊戲。德國名體育家丁卡魯（Carl Diem 1882-1962）則認為 Sport 即指野外所從事的種種愉快之身體活動⁽⁴³⁻⁴⁾。不過英國的 P. C. McIntosh 却認為 Sport 應分為（一）競技運動（Competitive Sport）、（二）格技運動（Combat Sport）、（三）征服運動（Conquest Sport）。此外，法國的 J. Dumazedier 更主張 Sport 應區分為（一）為優勝之職業性運動、（二）為健康之教育性運動、（三）為遊戲之休閒性運動。通常法國人與奧地利人喜將 Sport 分為身體的與心智的 Sport 兩種⁽⁹⁻⁷⁶⁵⁾。

B. Gillet 在其「運動史」中強調 Sport 應具有遊戲、競爭及激烈的身體活動等三個要素⁽⁴⁷⁾。國際體育運動協議會 (ICSPE) 則以競技運動之立場從事所謂競技運動 (Sport) 宣言。其中述及：「凡具有遊戲特質而出之於與他人比賽或自動奮鬥形式之一切身體活動，稱為競技運動 (Sport) ⁽¹⁰⁻¹³⁾。」許義雄則以圖式說明 Sport 之概念如下：

$$\text{Sport} \Rightarrow \text{遊戲} + \left[\begin{array}{l} \text{身體活動} \begin{cases} \text{競爭性} \\ \text{克己性} \end{cases} \end{array} \right] \Rightarrow \text{樂趣的追求}^{(48)}$$

爲了進一步瞭解「世界體育術語研究會」有關 Sport 一詞之研究成果，茲將其原文摘錄於下：

德：「Sport ist jene Form der Leibes-(Körper-) Übung, die vorwiegend durch das Streben nach Leistung, nach individuellem oder mannschaftlichem Leistungsvergleich und durch zu diesem Zweck konventionell vereinbarte beziehungsweise normierte Ausführung und Bewertung gekennzeichnet ist. Sport kann in spiel-order wettkampfmässiger Einstellung betrieben werden. Die Ausübung der Sportarten wird in der Regel betreut von Organisationen, die nach den einzelnen Sportarten, nach sozialen oder nach komplexen Gesichtspunkten spezialisiert sind, wie dies zum Beispiel im Jugendsport, Volkssport, Spitzensport der Fall ist.⁽³⁻⁶⁴⁾」

英：「Sport is that form of physical exercise which is primarily characterized by a striving for performance, for individual or team comparison, and by an execution and system of assessment conventionally agreed upon and standardized for the purpose. Sport may be practised in an attitude of free play or in a competitive one. The execution of the various kinds of sport is generally administered by organizations which are specialized according to the kind of sport or to social or complex points of view, as it is the case for example in youth sport, sport in industry, "Breitensport" (broad sport), people's/everyman's sport, and top level sport.⁽³⁻⁶⁴⁾」

不過日本的「スポーツ振興法」第二條，對於 Sports 一詞之解釋却如下文：「スポーツとは，運動競技及び身體運動（キャンプ活動その他の野外活動を含む）であつて，心身の健全な發達を圖るためにされるものをいう⁽⁹⁻⁷⁶⁵⁾。」

由本探討中，吾人發現 Sport 一詞雖已成為世界之共同術語，然其概念却因人、因時、因地而有差異。廣而言之，凡一切愉快的心智或身體活動皆可稱之爲 Sport。但以體育的立場言之，唯身體活動方爲吾人探討之主題。因之，依筆者個人淺見，當以「運動」一詞最爲接近，「競技運動」次之。爲了避免 Sport 與 Athletics 混爲一談，茲將 Athletics 與 Sport 之異同摘錄如下。

(拾捌)、競技運動	{	德：Athletik.
		英：Athletics.
		法：Athletique.
		日：競技スポーツ（アスレティックス係指田徑運動競賽）

一、詞源：

「競技運動」(Athletics)之語源，有兩種不同的說法，E. W. Gerber⁽¹⁷⁻⁵⁾及 R. S. Robinson⁽⁴⁸⁾認為它係來自於荷馬(Homer, Ca. 850 B. C.)的詩篇「Odyssey」中的「獲獎之優勝者」(Athleter)；但著名的德國體育史學者 B. Saubier 及科隆體育學院教授拉曼則同樣認為它係源於古希臘文「Athlon」一詞。不過，Saubier 主張「Athlon」即競技⁽¹⁰⁻²⁴⁾，而拉曼却強調「Athlon」係指獎品本身⁽⁴⁹⁾。筆者因無法閱讀古代希臘文，對於上述不同看法，難下定論，此一課題唯有留待將來再加探討。不過，不管孰是孰非，「競技運動」一詞原具有獲獎、優勝、競技之意味是個明顯而無需證明之事實。

二、詞意(Sport 與 Athletics 之異同)：

由Athletics之詞源探討中，吾人發現學者們對於Athletics之看法雖異，但却可獲得一個簡單的結論：「競技運動」(Athletics)一詞原具獲獎、優勝、競技之意味，而無娛樂、遊戲之成分。反觀「Sport」雖亦具有「競技運動」之意義，然其本身却無獲獎之色彩。

由於「Athletics」一詞源於古代希臘，且其內容皆以跑、跳、擲等「田徑運動競賽」為主，因之，日本人常將「Athletics」一詞譯為「陸上競技」不無商榷之必要。因為，古代希臘的「Athletics」除了跑、跳、擲等田徑運動競賽之外，尚包括角力、拳擊等其他項目。

由荷馬的詩篇「Iliad」之研究中，吾人發現他的所謂競技運動係指「Athletics」而非「Sport」⁽⁵⁰⁾。但 E. V. Rieu 却將荷馬的另一詩篇「Odyssey」的競技運動員譯為「Sportsman」⁽⁵¹⁾。事實上，荷馬的競技運動是指職業性的競技運動而非娛樂、休閒或業餘性的競技運動。柏拉圖是一位非常優秀的角力選手，並曾獲得兩次 Isthmian 競賽大會的角力冠軍。他的角力老師亦因他體大肩寬而賜予「Plato」(Platy 為肩寬者)之名⁽⁴⁸⁻¹²³⁾。柏氏的所謂「競技運動」所指的亦為「Athletics」而非「Sport」⁽⁵²⁾。

羅馬時代的醫學大師哥倫(C. Galen, Ca. 130-200)亦因健康及運動傷害之理由反對「競技運動」(Athletics)⁽⁵³⁾。不過，吾人必須明白羅馬文的所謂「Game」是「Ludie」(意味著表演)，而希臘文的所謂「Game」是「Agon」(意味著競賽)⁽¹⁷⁻¹⁷⁾。

奧林匹克的創始人古柏丁(P. Coubertin 1863-1937)喜用「de Sports Athletique」(相當於英文的 Athletic Sports)以別於「Sports」⁽¹⁰⁾。當他述及「競技運動」時皆以「Athletic Sport」而不以單純的「Sport」或「Athletics」的方式表示。這一點吾人可由他所組成的「法國競技運動協會」(Union des Societes Francaises des Sports Athletiques)之名稱等獲知。

附錄(壹)

體育用語上的問題

(本文係筆者於六十七年度體育學術研討會發表之有關體育術語部份)

世界各國體育界的權威人士，已於一九六三年十月十四日到十九日間，聚集於奧地利，熱烈地討論過這個問題；並於翌年出版了「體育術語 (Zur Terminologie der Leibesübungen)」⁽⁵⁵⁾。然而，吾人對於體育用語却仍朦朧不清，連最重的「體育」一詞，仍不甚瞭解。江良規先生甚至將「體育」一詞，誤解為英人麥拉倫所創。……(以下省略，參閱本文)。

一九六〇年代，德國已由「身體學」(Körperlehre) 進入「運動學」(Bewegungslehre)，由「身體教育」(Körpererziehung) 轉變為「運動教育」(Bewegungserziehung)。同時，美國亦由「體育」(Physical Education) 逐漸變為「運動學」(Kinesiology) 或「運動教育」(Movement Education) 之傾向。然而，吾人却仍停留於「Bodily Education」(肉體教育)之階段。著重於「Body」(肉體)之訓練，忽視了「Physique」(身體：含有精神意味)之教導。事實上，所謂 Physical Education 並非 Bodily Education。是故，吾人不應著重於體力和身體健康，而應令德、智、體、群、美均衡發展。因為，體育和德、智、群、美等教育不同，無法單獨實施。如何加強 Physique 的均衡發展，將是吾人重大之使命。

體育用語的統一和體育學的發展息息相關，茲將個人所見略述於下，期能引起同仁的注意及廣泛的共鳴。

一、技術：(德) Kunst、(英) Skill、(日) スキル 或技術。

技：(德) Technik、(英) Technics、(日) わざ。

術：(德) Kunst、(英) Art、(日) 術。

(一) Skill 來自於古代挪威語 Skilja，十一世紀挪威征服英國而成英文⁽⁵⁵⁾。其原來的意義為聰明、識別、器用⁽⁵⁶⁾。

(二) Skill = Speed × accuracy × form × adaptability⁽⁵⁷⁾。

(三) 技術 = 動作強度的調節 (Grading) + 時間的調節 (timing) + 空間的調節 (Spacing)⁽⁵⁸⁾。

四技術即為協調⁽⁵⁹⁾。

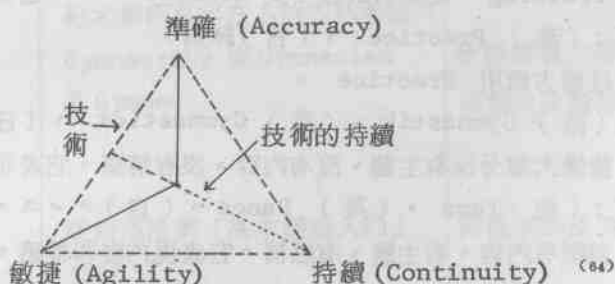
(五) 技術即為肌肉、神經的合作，以最少的消費，獲得最大的效果⁽⁶⁰⁾。

(六) 技術即為肌肉收縮之控制⁽⁶¹⁾。

(七) 技術須經學習，依經濟原則，以最少的消費，在最短的時間內，產生最大的效果⁽⁶²⁾。

(八) 技術係指協調而又有組織的感覺運動過程。它是反覆的經驗累積而成，是一種系統性的時空秩序⁽⁶³⁾。

(九)



(十) 技能 = 技術 × 體力 × 態度⁽⁶⁴⁾。

二、(運動)設施：(德) Anlage、(英) facility、(日)施設。

註釋：(facility) 來自於拉丁文含有容易及器用之意，它包括體育館、運動場、游泳池和運動器具⁽⁶⁶⁾。

三、(運動)器具：(德) Einrichtung、(英) Equipment、(日)設備。

註釋：(Equipment) 亦來自於拉丁文有設備、準備物、準備狀況之意，它包括器材室、看台上、浴室內、分數標示板內的東西，如墊子、欄架、標槍、啞鈴、跳箱、球等等⁽⁶⁶⁾。

四、(運動)器械：(德) Gerät、(英) Apparatus、(日)器械。

註釋：(Apparatus) 同樣的來自於拉丁文，含有人、物的準備、充實及提供之意。運動器械即指重型運動用具，諸如單槓、雙槓、跳馬、大墊子等⁽⁶⁶⁾。

五、競爭：(德) Kompetenz、(英) Competition、(日)競爭。

註釋：(Competition) 源自於拉丁文 Competere. Com 為 Together, Petere 為 to seek。所以 to seek together 為競爭之本意⁽⁶⁷⁾。

六、(運動學)：(德) Bewegungslehre、(英) Kinesiology 或 Movement Education、(日)運動學⁽⁶⁸⁾。

註釋：包括生物力學 (Biomechanik) + 感覺運動 (Sensomotorik) + 體力診斷 (Diagnostik Motorischer Eigenschaft)

七、暖身運動：(德) Erwärmung、(英) Warming-up、(日)ウォーミングアップ。

註釋：主運動前的準備運動，它是短暫的、臨時性的，而非以熱水、蒸汽浴或按摩為手段以增高體溫⁽⁶⁹⁾。

八、補強運動：(德) Konditionsübungen、(英) Conditioning Exercise、(日)補強運動。

註釋：長期性、有計劃的準備運動⁽⁷⁰⁾。

九、輔助運動：(德) Hilfsübungen、(日)補助運動。

註釋：為了避免受傷、改正缺陷、棄除害怕，而以輔助者加以幫助之運動⁽⁷¹⁾。

十、整理運動：(德) Abkühlung、(英) Cooling down、(日)整理運動。

註釋：主運動後的運動。

十一、教練：(德) Trainer、(英) Coach、(日)コーチ。

註釋：英文的 Trainer 與德文不同。⁽⁷²⁾

美國所謂 Trainer 是指監督和管理運動員的健康者。他依教練的指示從事運動員的傷害預防、治療，並給予運動員技術或體力上的運動處方。

十二、訓練：(德) Training、(英) Training、(日)トレーニング。

註釋：Training 是來自於拉丁文 trahere⁽⁷³⁾。它多用於體能方面的訓練。

十三、練習：(英) Practice、(日)練習。

註釋：技術方面用 Practice。

十四、體操 (德) Gymnastik、(英) Gymnastics、(日)體操。

註釋：體操大部分沒有主體、沒有內容、沒有情感。它表現健、力、美。

十五、舞蹈：(德) Tanz、(英) Dance、(日)ダンス。

註釋：舞蹈有內容、有主題、有感情。它表現內容和情感。

最近，筆者常遇之問題：

一、Instrument, Implement 與 Equipment 有何不同？

二、Referee, judge, Umpire有何區別？

三、Spring, Leap, jump, Hop, Step, Bound, skip 都是跳嗎？

四、Werfen, Schlendern, Schiessen-Schmeissen, Stossen, Schocken 都是擲嗎？

附錄(貳)

重要術語詞源一覽表

術語	詞源	原意
(一)身體		
德：Leib	德文古語 lib 或 lip	相當於 life，指有生氣的肉體
德：Körper	拉丁文 Corpus	肉體或軀體
英法：Physique	希臘文 Sōma	自然或本性
(二)教育		
德：Erziehung	拉丁文的動詞 ēducāre	飼育、推出、引出
英：education	拉丁文的女姓名詞 ēducatō	養育栽培、馴服、訓練
(三)體育		
德：Leibes-(Körper-) Erziehung	世界體育之父顧茲姆茲「青年體育」1793。	生命的教育
英：Physical education	西元 1859 年或 1859 年之前	自然的教育或本性之教育
法：éducation physique	Ballexerd 「幼兒體育論」1769。	同上
(四)身體操練(活動)		
德：Leibesübungen 或 Körperliche Übungen	U. Zwingli 16 世紀初	
英：Physical training 或 physical exercises	Training 源於拉丁文 Trahere Malcaster 「兒童教育論」1581。	拉、引出、整修、訓練
(五)體操：		
德：Gymnastik	紀元前四百年左右的古代希臘文	
英：Gymnastics	Gymnastiké 或 Gymnazien 及 Gymnos	身體操練之術 裸體的身體操練
法：La Gymnastique		
(六)基本體操		
德：Elementargymnastik	斐斯塔洛濟「基本體操入門」1807。	關節運動為主的柔軟操

術	語	詞	源	原	意
英：Basic Gymnastics 或 Elementary gymnastics 法：Gymnastique fondamentale		丹麥的希克 (N. Bukh 1880- 1950) 「基本體操」		低難易度的全身性運動	
(七)補強體操 (訓練操)					
德：Konditiong-Gymnastik 或 Training Gymnastik		源於 Zweckgymnastik 1920		爲了某些目的之體操	
英：Conditioning gymnastic 或 Training gymnastics 法：Gymnastique de mise en condition 或 Gymnastique d'entraînement		源於 Purpose gymnastics 1920.		爲了某些目的之體操	
(八)韻律體操					
德：Rhythmische Gymnastik		達克羅茲「韻律體操」 1906		以身體爲表現情感的樂 器	
英：Rhythmical gymnastics 或 Bode gymnastics 或 Medau gymnastics 法：Gymnastique rythmique					
(九)瑞典體操					
德：Schwedische Gymnastik 或 Ling-Gymnastik 或 Nordische Gymnastik		H. Rothstein 「瑞典體操家 林氏之體操」 1847-1848		林氏之體操雖可分爲軍 事、教育、醫療、美的 體操四種，但所謂瑞典 體操僅指醫療體操。	
英：Swedish Gymnastics 或 Ling Gymnastics 或 Nordic Gymnastics 法：Gymnastique Suédoise 或 Gymnastique Ling					
(十)德氏體操					
德：Turnen		源於法文 tournen 及拉丁文 tournāre		器械體操與其他種種身 體操鍊活動之總稱	
英：Turnen 或 German Gymnastics 法：Turnen 或 Gymnastique allemande					
(十一)學校體育 (體操)					

術	語	詞	源	原	意
德：Schulturnen 英：School physical education 法：Schulturnen (自然體操(體育))		A. Maul 「學校體育之發展」 1866		僅指學校體操	
德：Natürliches turnen 英：Natural gymnastics 法：Gymnastique naturelle (運動(競技運動))		高魯霍法：「自然體操」1931		僅指自然體操	
德：Sport 英：Sport 法：Sport		源於法文古語 desportare 其後變為 desporter 及 deporter 再演化成 desport 11 世紀傳入英國變成 disport 之語型 16 世紀時方演變成 Sport。		搬運 解悶或消遣 離開工作轉換情趣	
(競技運動)					
德：Athletik 英：Athletics 法：Athletique		源於荷馬的詩篇「Odyssey」中的「Athleter」或古希臘文「Athlon」。		獲獎之優勝者 競技或獎品	
(技術)					
德：Kunst 英：Skill 日：スキル		古代挪威語 Skilja		聰明、識別、伶俐	
(運動)設施					
德：Anlage 英：Facility 日：施設		源於拉丁文		容易及伶俐(現指體育館、運動場、游泳池及器具)	
(運動)器具					
德：Einrichtung 英：Equipment 日：設備(器具)		源於拉丁文		準備、準備物與準備狀況(現指器材室、看台上、浴室內、分數標示板內的東西)	
(運動)器械					
德：Gerät 英：Apparatus 日：器械		源於拉丁文		人、物之準備、充實及提供(現指重型運動用具，如單、雙槓、鞍馬、大墊子)。	
(競爭)					
德：Kamptenz 英：Campetition 日：競爭		源於拉丁文		Com 為 together, petere 為 to seek, 所以 to seek together 即為競爭。	

附錄(叁)

歐洲體育術語之研究報告

一、雜誌：

- (一) Afanasjew, N. I. und Bolschew, P. E.: "Zur den Fragen der Terminologie der Körpererziehung," Zeuner "Theorie und Praxis der Körperkultur," H. 10, 1954.
- (二) Wonneberger, G.: "Über die Bezeichnung Zwischen Literatur, Wissenschaft und Körperkultur," (DHFK: Wissenschaftliche Zeitschrift der Deutschen Hochschule für Körperkultur,) 1958/1959, H. 2.
- (三) Mehl, E.: "Die Fachsprache der Leibesübungen als Urkunde deutscher Bildungsgeschichte," Weltgeschichte der Leibeserziehung, 1956.
- (四) Sieger, W.: "Objekt-Begriff-Benennung," Theorie und Praxis Körperkultur, 1964, H. 2.
- (五) Sieger, W.: "Wissenschaftliche Probleme der Terminologie," Leibesübungen-Leibeserziehung 1965, H. 6.
- (六) Sieger, W.: "Theorie der Körperkultur-Methodische Grundlegung," Körpererziehung, 1965, H. 8/9.
- (七) Schnabel, G.: "Zur Terminologie der Bewegungslehre," Theorie und Praxis der Körperkultur, 1965, H. 9.
- (八) Sieger, W.: "Wissenschaftstheoretische Probleme der Terminologearbeit," Leibesübungen-Leibeserziehung, 1965, H. 6.
- (九) Fetz, F.: "Zum Begriffssystem der Bewegungslehre," Leibesübungen, 1966, H. 6.
- (十) Fetz, F.: "Begriffsgefüge und Grundbegriffe der Bewegungslehre der Leibesübungen," Leibesübungen-Leibeserziehungen, 1968, H. 3.
- (十一) Fiala, V.: "Einige Gedanken zur Arbeit in der Terminologie der Körpererziehung," Leibeserziehung, 1968, H. 3.

二、書籍：

- (一) Spiess, A.: "Begriff der Turnsprache," Lehre der Turnkunst I. 1840, S. IV.
- (二) Zeidler, J.: "Die deutsche Turnsprache bis 1819," 1942.
- (三) Wassmannsdorff, K.: "Vorshläge zur Einheit in der Kunstsprache des deutschen Turnen," 1861.
- (四) Wassmannsdorff, K.: "über Annahme der Turnlehre und Turnsprache," 1866.
- (五) Egger, J. B.: "Begriff der Gymnastik," 1903.
- (六) Kunath, A.: "Die Bezeichnung der Gerätübungen," 1918.
- (七) Groll, N.: "Zur Geschichte des Begriffs Sport in England und Deutschland," 1943.

- (八) Göhler, F.: "Die Leibesübungen in der deutschen Sprache und Litteratur," 1956.
- (九) Bertram, A.: "Deutsche Turnsprache," 1956.
- (十) Benett, J.: "Terminologie der Leibeserziehung," 1962.
- (十一) Recla, J. und Weidig, U.: "Terminologie der Leibesübungen (des sport)," 1963.
- (十二) Tscherne, F.: "Zur Terminologie der Leibesübungen," 1964.
- (十三) Bernett, H.: "Zur Begriff der Bewegung," 1966.
- (十四) Recke, Peter.: "Die französische Sportsprache," 1975.
- (十五) Ausschuss Deutscher Leibeserzieher, "Terminologie der Leibeserziehung," 1975.

註 釋

- (1) 岸野雄三：「體育史」，大修館書店，1973，P 3。
- (2) 1. Wild, C.: "Leibesübungen," Terminologie der Leibeserziehung, 1964, S. 88.
2. Lukas, G.: "Geschichte der Körperkultur," 1 Bd, 1956, S. 1549.
3. Sieger, W.: "Objekt-Begriff-Benennung," TRK, 1964, H2. S. 172.
4. Göhler, J.: "Deutsch Philologie in Aufriss," 1956, S. 1945.
- (3) Tscherne, F.: "Zur Terminologie der Leibesübungen" Wien-München: Österreichischen Bundesverlag für Unterricht, Wissenschaft und Kunst, 1964, S. 42-43.
- (4) Rousseau, J.J.: "Emile," ed. Garnier, P.32, 83, 118, 121, 129, 150.
- (5) Maclaren, A.: "Physical Education: Theoretical and Practical," 1869. (1895, XV, XX).
- (6) Ballexerd, "Dissertation sur l'education Physique des enfants," 1969 (參閱註一，P. 30)。
- (7) 筆者將 Gymnastik für die Jugend譯為「青年體育」而不譯為「青年體操」係因此書之內容包含甚廣，並非「體操」之意。
- (8) 成田十次郎：「近代ドイツ體育の成立過程」，日本東京教育大學，教育博士論文，P.202～。
- (9) 今村嘉雄等：「新修體育大辭典」，不昧堂，1976，P. 894。
- (10) 江良規：「體育學原理新論」，台灣商務印書館，民國 64，P. 8。
- (11) 1. Maclaren, A.: "A Military System of Gymnastic Exercise," 1862.
2. Maclaren, A.: "National System of Bodily Exercise," 1863.
3. Maclaren, A.: "System of Fencing for the use of Instructors in the Army," 1864.
4. Maclaren, A.: "A System of Physical Education: Theoretical and Practical," 1869.

體育體系之出版日期說法各異：

仰認為出版於 1865 年的是樊正治先生，六十七年度大專體育總會體育學術研究會專刊，P.15。

㊦認為出版於 1867 年的有：

甲、今村嘉雄：「西洋體育史」日本體育社，昭和 36 年，P 323。

乙、Rice, Hutchinson, Lee, : "A Brief History of Physical education,"
N.Y.: The Ronald Press, 1958, P.127.

㊧認為出版於 1869 年的有：

甲、Van Dalen and Bennett, : "A World History of Physical Education,"
N.J.: Prentice Hall, 1971, P.288.

乙、Gerber, E.W.: "Innovators and Institutions in Physical, Education,"
Philadelphia: Lea and Febiger, 1971, P.217.

丙、岸野雄三：“體育史”大修館，1973，P 27。

丁、今村等：“新修體育大辭典”不昧堂，1976，P 1435。

⑪ Rice, Hutihinson, Lee, "A Brief History of Physical Education," N.Y.: The
Ronald Press, 1958, P.197.

⑫ Green, R. M.: "A Translation of Galen's Hygine," Illinois: Charles C.
Thomas, 1951, P.53-54.

⑬ 岸野雄三：「ギムナスティケー成立に關する史的考察」，未出版博士論文，1961，P 379。

⑭ Recla, Josef, : "Sport to the Pulse of time," Tokyo, Press Gymnastics Co.
1978, P.25.

⑮ Soubier, Bruno, : "Geschichte der Leibesübungen" Frankfurt/main: Wilhelm
Limpert-Verlag GMBH 1969, S. 18.

⑯ Gerber, E. W.: "Innovations and Institutions in Physical Education,"
Philadelphia: Lea and Febiger, 1971. P.129.

⑰ 水野忠文：「體育史概説」，體育の科學社，昭和 41 年，P 71。

⑱ Mercurialis, H.: "De Arte Gymnastica" Libri Sex Amstelodami: Andreae
Frisii, 1672.

⑳ Guts-Muth, J.F.: "Gymnastics for youth," Lodon: J. Johnson, 1800, P.185.

㉑ Über Körperbildung als Einleitung auf den Versuch einer Elementargymnastik
in einer Reihenfolge Körperlich Übungen.

㉒ Anderson, Leruis Flint.: "Pestalozzi" N.Y.: McGraw-Hill Book Company,
1931, P.172.

㉓ Ballin, Hans: "Biographical Sketch of Friedrich Ludwig Jahn," Mind and
Body, 1. (October 1894). P.1-7.

㉔ Spiess, Adolf: "Pedagogical Gymnastics," Mind and Body, 1. (January,
1895), P.1-8.

㉕ 陳淑惠：「圖解韻律體操」，韻律體操大系第一冊，書恒出版社，民國六十七年，P 5。

㉖ 陳定雄：「體育思想」，體育學大系第一冊，書恒出版社，民國六十七年，P 212。

㉗ 今村嘉雄：「西洋體育史」，日本體育社：昭和 28 年，P 273。

㉘ 1. Rothstein, H.: "Die Gymnastik nach dem Systeme des Schwedischen Gym-
nasiarchen, P. H. Ling," Berlin 1848-1859 Ders., Die Kgl. Zentral-
Turnanstalt zu Berlin, Berlin 1862, und Athenaüm für rationelle

- Gymnastik, 4 Bde., Berlin 1854-57, Vgl, Oben S. 149.
2. Rothstein, H.: Die Gymnastik nach dem System des Schwedischen Gymnasiarchen P. H. Ling (1847-1851) Zerfällt in: 1. "das Wesen der Gymnastik, Grundlegung und Gliederung des System," 2. "die Pädagogische, 3. "die Heil, und 4. "die Wehrgymnastik, Dazu Später, als 5. Abschnitt: "Die asthetikche Gymnastik," Vgl. S. 174, ff.
 - 29 Gaulhofer-Streicher,: "Natürliches Turnen III" Verlag für Jugend und Volk, Wien I, 1950, S. 34-47.
 - 30 Maul, Alfred,: "Entwicklung des Schulturnen," Basel 1866. (Saubier S. 173).
 - 31 Gaulhofer, K.: "System des Schulturnens," Edited by Hans Groll, Vienna: Österreichischer Bundesverlag, 1966.
 - 32 1. Gaulhofer, Karl,: "Natürliches Turnen I," Vienna: Verlag für Jugend und Volk, 1949.
 2. Gaulhofer, Karl,: "Natürliches Turnen II" Vienna: Verlag für Jugend und Volk, 1949.
 3. Gaulhofer-Streicher,: "Natürliches Turnen," Gessells-Chaft mb H, Vien: Verlag für Jugend und Volk, 1950.
 - 33 Gasch, R.: "Handbuch des gesamten Turnwesens," 1928. S. 293.
 - 34 堀田登:「近代スポーツ發展の系譜」, 山文社 1967, P 7。
 - 35 Mehl, E.: "Sport Kommt Nicht von Dis-Portare, sondern von De-portare," Leibeserziehung, 1966. H. 7.
 - 36 篠田基行:「體育思想史」消遙書院, 昭和 50 年, P 157。
 - 37 Hirn, A.: "Ursprung und Wesen des Sports," Berlin: Weidmann, 1936. S. 21.
 - 38 Schöffler, H.: "England das Mutterland des Sports," Leipzig, 1935.
 - 39 Kloeren, M.: "Sport und Rekord," Leipzig, 1935.
 - 40 Deckwerter, H.: "Der Gemeinschaftsturnen," Diss. Breslau, 1934.
 - 41 König, G.: "Der Viktoriamsche Schulroman mit besonderer Berücksichtigung der Körperlichen Erziehung," Berlin, 1937.
 - 42 Natan, A. edit.: "Sport and society," 1958, Chap. 1 by P.C. McIntosh, P.21.
 - 43 岸野雄三、多和健雄:「スポーツの技術史」, 大修館書店, 昭和 49, P 3。
 - 44 竹三下休藏、菅原禮:「體育社會學」, 大修館書店, 1972, P 57。
 - 45 許義雄:「接受外來語的正確觀念—就 Sport 的語源談起」, 國民體育季刊, 第三卷第六期, 民國六十二年九月, P 13。
 - 46 Strutt, J.: "The Sports and Pastimes of the people of England," London, 1801, P. XXVII. Strutt, J. 在此書中引用 Robert Burton 於西元一六六〇年所著「憂鬱之解剖」(Anatomy of Melancholy) 書中的一段, Rober Burton 述及:「Ringig, bowling, Shooting....and the like are common recreations of country folks; riding of great horses, running at rings, and wildgoose chases which are

disports of greater men.....

- 47) ジン近藤等譯：「スポーツの歴史」，白水社，1952，P 17。
- 48) Robinson, R. S.: "Sources for the History of Greek Athletics," Ohio: By the Author, 439 Ludlow Ave., Cincinnati, 1955. P.237.
- 49) 科隆體育學院教授拉曼：「業餘理想的歷史回顧：古希臘的運動與獎賞」，省立體育演講詞（鄭虎譯），1978，P 1。
- 50) Homer: "Iliad," Translated by E. V. Rieu, Baltimore: Penguin Books, 1950.
- 51) Homer: "The Odyssey," Translated by E. V. Rieu, Baltimore: Penguin Books, 1946, Book VIII, P.127.
- 52) Plato: "The Republic," Translated by Benjamin Jowett, The Modern Library, N.Y.: Random House.
- 53) Gardiner, E. N.: "Athletics of the Ancient World," Oxford: University Press, 1930. P.115.
- 54) Bonnamanx, C.: "The Contributions of Baron Piere de Coubertin to Physical Education," American Physical Education Review XXIII (Feb., 1918).
- 55) 金子明友：「運動からみたスキル」，體育の科學，第24卷，1974，P 417。
- 56) 宮下充正，小島武次：「身體運動のスキル」，體育の科學，第24卷，1974，P 411。
- 57) Singer, R. N.: "Coaching, Athletics and Psychology," McGraw-Hill Book Company, 1972, P.13.
- 58) 矢部京之助：「習熟過程の生理的要因—猪飼理論を中心にして」，體育の科學，第24卷，1974，P 432。
- 59) Sherrington, C.: "The Integrative Actions of the Nervous System," Yale University Press, New Haven. 1961.
- 60) Hill, A. V.: "Living Machinery," Harcourt Brace and Company, 1927.
- 61) Basmajian, S. V.: "Muscles Alive," 2nd-ed. Milliams and Wilkins Baltimore. 1967.
- 62) Knapp, B.: "Skill in Sport," London and Henley, Routledge and Kegan, Paul. 1964. P.4.
- 63) Welford, A. T.: "Ageing and Human Skill," Handov, Oxford University Press, 1918.
- 64) Robinson, Rachel Sargent: "Sources for the History of Greek Athletics," Obis: By the Author, 439 Ludlow Ave., Cincinnati, 1955, P.188.
- 65) 金原勇：「コーチ學の領域」，體育の科學，第23卷，1973，P 8。
- 66) 岸野雄三：「體育の用具とは」，體育の科學，第22卷，1972，P 72-75。
- 67) Lawther, J.: "Sport psychology," Englewood cliffs, N.Y.: Prentice Hall, Inc., 1972. P.29.
- 68) Fröbel, Friedrich: "The Education of man," Translated and annotated By W. N. Hailmann, N.Y.: D. Appleton and Company, 1896, P.250.
- 69) Diem, C.: "Theorie der Gymnastik," 1930, P.7.
- 70) 岸野雄三：「準備運動の意味するもの」，體育の科學，第24卷，1974，P 352-355。

(71)同註68。

(72)岸野雄三：「術語の統一 Documentation Information とに關連して」，體育の科學，1972，P 637。

(73)加藤橋夫：「コーチングとトレーニング」，體育の科學，第23卷，1973。